



Brussel, 17.10.2018  
COM(2018) 692 final

ANNEX 8

**BIJLAGE**

*bij*

**Voorstel voor een besluit van de Raad**

**betreffende de ondertekening, namens de Europese Unie, van de  
vrijhandelsovereenkomst tussen de Europese Unie en de Socialistische Republiek  
Vietnam**

SPECIFIEKE REGELS VOOR VIETNAM  
INZAKE OVERHEIDSBEDRIJVEN,  
ONDERNEMINGEN WAARAAN BIJZONDERE RECHTEN OF VOORRECHTEN ZIJN  
TOEGEKEND,  
EN AANGEWENZEN MONOPOLIES

1. Hoofdstuk 11 (Overheidsondernemingen, ondernemingen waaraan bijzondere rechten of voorrechten zijn toegekend en aangewezen monopolies) is niet van toepassing op de goedkeuring, handhaving of tenuitvoerlegging van de privatisering, omvorming, herstructurering of afstoting van activa die eigendom zijn van of onder zeggenschap staan van de overheid van Vietnam.
  
2. Hoofdstuk 11 (Overheidsondernemingen, ondernemingen waaraan bijzondere rechten of voorrechten zijn toegekend en aangewezen monopolies) is niet van toepassing op maatregelen van de overheid van Vietnam die gericht zijn op het waarborgen van de economische stabiliteit in Vietnam. Daartoe kan de overheid van Vietnam, overeenkomstig haar wet- en regelgeving of overheidsmaatregelen, van een overheidsbedrijf of een aangewezen monopolie eisen of eraan opdracht geven om te kopen of verkopen aan een gereguleerde prijs, in een hoeveelheid of onder voorwaarden die verschillen van deze waartoe dat bedrijf of aangewezen monopolie zou beslissen op basis van commerciële overwegingen.

3. Hoofdstuk 11 (Overheidsondernemingen, ondernemingen waaraan bijzondere rechten of voorrechten zijn toegekend en aangewezen monopolies) is niet van toepassing op maatregelen van de overheid van Vietnam met betrekking tot ontwikkelingsaangelegenheden in Vietnam, zoals inkomenszekerheid en -verzekering, sociale zekerheid, maatschappelijk welzijn, sociale ontwikkeling, sociale huisvesting, armoedebestrijding, openbaar onderwijs, openbare opleidingen, openbare gezondheidszorg en kinderopvang, die het welzijn en de tewerkstelling bevorderen van etnische minderheden en mensen die in achtergestelde gebieden wonen, op voorwaarde dat de activiteiten die worden ondernomen om dergelijke maatregelen uit te voeren geen inbreuk vormen op artikel 11.4 (Niet-discriminatie en commerciële overwegingen) met betrekking tot de commerciële activiteiten van de ondernemingen en entiteiten waarnaar in artikel 11.1 (Definities) wordt verwezen.
  
4. Artikel 11.4 (Niet-discriminatie en commerciële overwegingen) is niet van toepassing op de aankoop van goederen of diensten door een overheidsbedrijf of een aangewezen monopolie bij Vietnamese kleine of middelgrote ondernemingen zoals gedefinieerd in de Vietnamese wet- en regelgeving indien die aankoop gebeurde krachtens binnenlandse wet- en regelgeving of een overheidsmaatregel.

5. De artikelen 11.4 (Niet-discriminatie en commerciële overwegingen) en 11.6 (Transparantie) zijn niet van toepassing op de volgende ondernemingen, hun dochterondernemingen en opvolgers die hetzelfde openbare oogmerk nastreven en die actief zijn in de hieronder exhaustief beschreven activiteiten:

5.1. Viet Nam Oil and Gas Group (PETROVIETNAM)

Activiteiten: Prospectie, verkenning en winning van olie en gas en vluchtondersteunende diensten voor olie- en gasontwikkelingsprojecten.

5.2. Viet Nam Electricity (EVN) en elke eventuele onderneming

Activiteiten: Elektriciteitsopwekking uit waterkracht, kernenergie en veiligheidsgerelateerde elektriciteitsgeneratoren; transmissie; distributie van alle soorten elektriciteit, energie en alternatieven of substituten voor elektriciteit.

5.3. Viet Nam National Coal — Minerals Holding Corporation Limited (Vinacomin)

Activiteiten: Verkoop van steenkool en mineralen krachtens de Vietnamese wet- en regelgeving.

#### 5.4. State Capital Investment Corporation (SCIC)<sup>1</sup>

Activiteiten: Beheer van activa, investeringen en gerelateerde activiteiten, met gebruik van financiële activa van de overheid van Vietnam.

#### 5.5. Debt and Asset Trading Corporation (DATC)

Activiteiten die verband houden met de herstructurering van schulden krachtens wet- of regelgeving of een overheidsmaatregel, uitsluitend met het oog op de verwezenlijking van een publiek doel of mandaat.

---

<sup>1</sup> Voor alle duidelijkheid: deze bepaling heeft geen betrekking op de portefeuille-investeringen van SCIC. SCIC streeft ernaar uiterlijk vijf jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst lid te worden van het Internationaal Forum van staatsinvesteringsfondsen of de in oktober 2008 door de internationale werkgroep inzake staatsinvesteringsfondsen vastgestelde Algemeen aanvaarde beginselen en praktijken (Beginselen van Santiago) of andere gelijkaardige eventueel door de partijen aangenomen beginselen en praktijken te onderschrijven.

5.6. Airport Corporation of Viet Nam

Activiteiten: Grondafhandeling.

5.7. Overheidsbedrijven in de drukkerij-, uitgeverij-, massacommunicatie- en audiovisuele sectoren

Activiteiten: Alle activiteiten in de drukkerij-, uitgeverij- en massacommunicatiesectoren; aan- en verkoop van audiovisuele producties en distributiediensten.

---

## LIJST VAN GEOGRAFISCHE AANDUIDINGEN

## Deel A

Geografische aanduidingen (GA) van de Unie  
zoals bedoeld in artikel 12.6 (Geografische aanduidingen)

GA nr.	Naam van het product	Productcategorie	Product
	Land van oorsprong: Oostenrijk		
1	Steirisches Kürbiskernöl	Oliën en dierlijke vetten	Pompoenpitolie
2	Tiroler Speck	Vers, bevroren en verwerkt vlees	Spek
3	Inländerrum	Gedistilleerde drank	Gedistilleerde drank
4	Jägertee / Jagertee / Jagatee	Gedistilleerde drank	Gedistilleerde drank

GA nr.	Naam van het product	Productcategorie	Product
	Land van oorsprong: Cyprus		
5	Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / Zivania	Gedistilleerde drank	Gedistilleerde drank
6	Κουμανδαρία / Commandaria	Wijn	Wijn
	Land van oorsprong: Tsjechië		
7	České pivo	Bier	Bier
8	Českobudějovické pivo	Bier	Bier
9	Žatecký chmel	Hop	Hop
	Land van oorsprong: Duitsland		
10	Bayerisches Bier	Bier	Bier
11	Lübecker Marzipan	Suikerwerk en gebakken producten	Marsepein
12	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Vers, bevroren en verwerkt vlees	Worst
13	Münchener Bier	Bier	Bier
14	Schwarzwälder Schinken	Vers, bevroren en verwerkt vlees	Ham
	Land van oorsprong: Duitsland, Oostenrijk, België (Duitstalige Gemeenschap)		
15	Korn / Kornbrand	Gedistilleerde drank	Gedistilleerde drank



GA nr.	Naam van het product	Productcategorie	Product
	Land van oorsprong: Duitsland		
16	Franken	Wijn	Wijn
17	Mittelrhein	Wijn	Wijn
18	Mosel	Wijn	Wijn
19	Rheingau	Wijn	Wijn
20	Rheinhessen	Wijn	Wijn
	Land van oorsprong: Denemarken		
21	Danablu	Kaas	Kaas
	Land van oorsprong: Spanje		
22	Antequera	Oliën en dierlijke vetten	Olijfolie
23	Azafrán de la Mancha	Specerijen	Saffraan
24	Baena	Oliën en dierlijke vetten	Olijfolie
25	Cítricos Valencianos; Cítricos Valencians <sup>1</sup>	Vers en verwerkt fruit	Sinaasappelen, mandarijnen en citroenen

<sup>1</sup> Rasbenamingen die geheel of gedeeltelijk overeenkomen met "Valencia" mogen verder worden gebruikt voor soortgelijke producten, mits de consument niet wordt misleid wat de aard van deze aanduiding of de precieze oorsprong van de producten betreft.

GA nr.	Naam van het product	Productcategorie	Product
26	Jabugo	Drooggezouten vlees	Ham
27	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Drooggezouten vlees	Ham
28	Jijona	Suikerwerk en gebakken producten	Nougat
29	Priego de Córdoba	Oliën en dierlijke vetten	Olijfolie
30	Queso Manchego	Kaas	Kaas
31	Sierra de Segura	Oliën en dierlijke vetten	Olijfolie
32	Sierra Mágina	Oliën en dierlijke vetten	Olijfolie
33	Turrón de Alicante	Suikerwerk en gebakken producten	Nougat
34	Brandy de Jerez	Gedistilleerde drank	Gedistilleerde drank
35	Pacharán navarro	Gedistilleerde drank	Gedistilleerde drank
36	Alicante	Wijn	Wijn
37	Bierzo	Wijn	Wijn
38	Cataluña	Wijn	Wijn
39	Cava	Wijn	Wijn

GA nr.	Naam van het product	Productcategorie	Product
40	Empordà	Wijn	Wijn
41	Jerez-Xérès-Sherry	Wijn	Wijn
42	Jumilla	Wijn	Wijn
43	La Mancha	Wijn	Wijn
44	Málaga	Wijn	Wijn
45	Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda	Wijn	Wijn
46	Navarra	Wijn	Wijn
47	Penedès	Wijn	Wijn
48	Priorat	Wijn	Wijn
49	Rías Baixas	Wijn	Wijn
50	Ribera del Duero	Wijn	Wijn
51	Rioja	Wijn	Wijn
52	Rueda	Wijn	Wijn
53	Somontano	Wijn	Wijn
54	Toro	Wijn	Wijn
55	Valdepeñas	Wijn	Wijn
56	Valencia	Wijn	Wijn

GA nr.	Naam van het product	Productcategorie	Product
	Land van oorsprong: Finland		
57	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka uit Finland	Gedistilleerde drank	Gedistilleerde drank
	Land van oorsprong: Frankrijk		
58	Brie <sup>1</sup> de Meaux	Kaas	Kaas
59	Camembert <sup>2</sup> de Normandie	Kaas	Kaas
60	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Vers, bevroren en verwerkt vlees	Verwerkt vleesproduct van eend
61	Comté	Kaas	Kaas
62	Emmental <sup>3</sup> de Savoie	Kaas	Kaas
63	Jambon de Bayonne	Drooggezouten vlees	Ham
64	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits	Vers en verwerkt fruit	Pruimen

---

<sup>1</sup> Er wordt geen bescherming gevraagd van de term "brie".

<sup>2</sup> Er wordt geen bescherming gevraagd van de term "camembert".

<sup>3</sup> Er wordt geen bescherming gevraagd van de term "emmental".

GA nr.	Naam van het product	Productcategorie	Product
65	Reblochon; Reblochon de Savoie	Kaas	Kaas
66	Roquefort	Kaas	Kaas
67	Armagnac	Gedistilleerde drank	Gedistilleerde drank
68	Calvados	Gedistilleerde drank	Gedistilleerde drank
69	Cognac; Eau-de-vie de Cognac; Eau-de-vie des Charentes	Gedistilleerde drank	Gedistilleerde drank
70	Alsace / Vin d'Alsace	Wijn	Wijn
71	Anjou	Wijn	Wijn
72	Beaujolais	Wijn	Wijn
73	Bordeaux	Wijn	Wijn
74	Bourgogne	Wijn	Wijn
75	Chablis	Wijn	Wijn
76	Champagne	Wijn	Wijn
77	Châteauneuf-du-Pape	Wijn	Wijn
78	Languedoc	Wijn	Wijn
79	Côtes de Provence	Wijn	Wijn

GA nr.	Naam van het product	Productcategorie	Product
80	Côtes du Rhône	Wijn	Wijn
81	Côtes du Roussillon	Wijn	Wijn
82	Graves	Wijn	Wijn
83	Bergerac	Wijn	Wijn
84	Haut-Médoc	Wijn	Wijn
85	Margaux	Wijn	Wijn
86	Médoc	Wijn	Wijn
87	Pomerol	Wijn	Wijn
88	Pays d'Oc	Wijn	Wijn
89	Saint-Emilion	Wijn	Wijn
90	Sauternes	Wijn	Wijn
91	Touraine	Wijn	Wijn
92	Ventoux	Wijn	Wijn
93	Val de Loire	Wijn	Wijn

GA nr.	Naam van het product	Productcategorie	Product
	Land van oorsprong: Griekenland		
94	Ελιά Καλαμάτας <sup>1</sup> (transcriptie naar Latijns alfabet: Elia Kalamatas)	Tafelolijven en verwerkte olijven	Tafelolijven
95	Κασέρι (transcriptie naar Latijns alfabet: Kasseri)	Kaas	Kaas
96	Φέτα (transcriptie naar Latijns alfabet: Feta)	Kaas	Kaas
97	Καλαμάτα (transcriptie naar Latijns alfabet: Kalamata)	Oliën en dierlijke vetten	Olijfolie
98	Μαστίχα Χίου (transcriptie naar Latijns alfabet: Masticha Chiou)	Natuurlijke gommen en harsen	Natuurlijke gommen en kauwgom
99	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (transcriptie naar Latijns alfabet: Sitia Lasithiou Kritis)	Oliën en dierlijke vetten	Olijfolie
	Land van oorsprong: Griekenland, Cyprus		
100	Ούζο (transcriptie naar Latijns alfabet: Ouzo)	Gedistilleerde drank	Gedistilleerde drank

<sup>1</sup> De rasbenaming "Kalamata" mag verder worden gebruikt voor soortgelijke producten, mits de consument niet wordt misleid wat de aard van de benaming of de precieze oorsprong van de producten betreft.

GA nr.	Naam van het product	Productcategorie	Product
Land van oorsprong: Griekenland			
101	Νεμέα (transcriptie naar Latijns alfabet: Nemea)	Wijn	Wijn
102	Ρετσίνα Αττικής (transcriptie naar Latijns alfabet: Retsina Attikis)	Wijn	Wijn
103	Πελοποννησιακός (transcriptie naar Latijns alfabet: Peloponnese)	Wijn	Wijn
104	Σάμος (transcriptie naar Latijns alfabet: Samos)	Wijn	Wijn
Land van oorsprong: Kroatië			
105	Dingač	Wijn	Wijn
Land van oorsprong: Hongarije			
106	Pálinka	Gedistilleerde drank	Gedistilleerde drank
107	Törkölypálinka	Gedistilleerde drank	Gedistilleerde drank
108	Tokaj / Tokaji	Wijn	Wijn
Land van oorsprong: Ierland			
109	Irish Cream	Gedistilleerde drank	Gedistilleerde drank
110	Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky	Gedistilleerde drank	Gedistilleerde drank



GA nr.	Naam van het product	Productcategorie	Product
	Land van oorsprong: Italië		
111	Aceto Balsamico di Modena	Azijn	Azijn
112	Asiago	Kaas	Kaas
113	Bresaola della Valtellina	Vers, bevroren en verwerkt vlees	Gedroogd, gezouten rundvlees
114	Fontina	Kaas	Kaas
115	Gorgonzola	Kaas	Kaas
116	Grana Padano	Kaas	Kaas
117	Kiwi Latina	Vers en verwerkt fruit	Kiwi
118	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Vers en verwerkt fruit	Appelen
119	Mortadella Bologna	Vers, bevroren en verwerkt vlees	Mortadella

GA nr.	Naam van het product	Productcategorie	Product
120	Mozzarella <sup>1</sup> di Bufala Campana	Kaas	Kaas
121	Parmigiano Reggiano <sup>2</sup>	Kaas	Kaas
122	Pecorino <sup>3</sup> Romano	Kaas	Kaas
123	Prosciutto di Parma	Drooggezouten vlees	Ham
124	Prosciutto di San Daniele	Drooggezouten vlees	Ham
125	Prosciutto Toscano	Drooggezouten vlees	Ham
126	Provolone <sup>4</sup> Valpadana	Kaas	Kaas
127	Taleggio	Kaas	Kaas
128	Grappa	Gedistilleerde drank	Gedistilleerde drank
129	Acqui/Brachetto d'Acqui	Wijn	Wijn

---

<sup>1</sup> Er wordt geen bescherming gevraagd van de term "mozzarella".

<sup>2</sup> De bepalingen van hoofdstuk 6 doen op generlei wijze afbreuk aan het recht van een persoon om in Vietnam een handelsmerk te gebruiken of te registreren dat de term "parmezaan" bevat of eraan identiek is. Dit geldt niet met betrekking tot enig gebruik waardoor het publiek zou worden misleid met betrekking tot de geografische oorsprong van de waar.

<sup>3</sup> Er wordt geen bescherming gevraagd van de term "pecorino".

<sup>4</sup> Er wordt geen bescherming gevraagd van de term "provolone".

GA nr.	Naam van het product	Productcategorie	Product
130	Asti	Wijn	Wijn
131	Barbaresco	Wijn	Wijn
132	Bardolino Superiore	Wijn	Wijn
133	Barolo	Wijn	Wijn
134	Brunello di Montalcino	Wijn	Wijn
135	Chianti	Wijn	Wijn
136	Conegliano Valdobbiadene – Prosecco	Wijn	Wijn
137	Prosecco	Wijn	Wijn
138	Dolcetto d'Alba	Wijn	Wijn
139	Franciacorta	Wijn	Wijn
140	Lambrusco di Sorbara	Wijn	Wijn
141	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Wijn	Wijn
142	Marsala	Wijn	Wijn
143	Montepulciano d'Abruzzo	Wijn	Wijn
144	Sicilia	Wijn	Wijn
145	Soave	Wijn	Wijn
146	Toscana / Toscano	Wijn	Wijn
147	Veneto	Wijn	Wijn
148	Vino Nobile di Montepulciano	Wijn	Wijn

GA nr.	Naam van het product	Productcategorie	Product
	Land van oorsprong: Litouwen		
149	Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	Gedistilleerde drank	Gedistilleerde drank
	Land van oorsprong: Nederland		
150	Gouda <sup>1</sup> Holland	Kaas	Kaas
	Land van oorsprong: België, Nederland, Frankrijk, Duitsland		
151	Genièvre / Jenever / Genever	Gedistilleerde drank	Gedistilleerde drank
	Land van oorsprong: Polen		
152	Polish Cherry	Gedistilleerde drank	Gedistilleerde drank
153	Polska Wódka / Polish vodka	Gedistilleerde drank	Gedistilleerde drank
154	Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej / Kruidenvodka uit het noordelijke laagland van Podlasie, gearomatiseerd met een extract van bisongras	Gedistilleerde drank	Gedistilleerde drank

<sup>1</sup> Er wordt geen bescherming gevraagd van de term "gouda".

GA nr.	Naam van het product	Productcategorie	Product
	Land van oorsprong: Portugal		
155	Pêra Rocha do Oeste	Fruit	Peren
156	Queijo S. Jorge	Kaas	Kaas
157	Alentejo	Wijn	Wijn
158	Dão	Wijn	Wijn
159	Douro	Wijn	Wijn
160	Madeira	Wijn	Wijn
161	Porto / Port / Oporto	Wijn	Wijn
162	Vinho Verde	Wijn	Wijn
	Land van oorsprong: Roemenië		
163	Cotnari	Wijn	Wijn
164	Dealu Mare	Wijn	Wijn
165	Murfatlar	Wijn	Wijn
	Land van oorsprong: Zweden		
166	Svensk Vodka / Zweedse Vodka	Gedistilleerde drank	Gedistilleerde drank
	Land van oorsprong: Slowakije		
167	Vinohradnícka oblasť Tokaj	Wijn	Wijn
	Land van oorsprong: Verenigd Koninkrijk		
168	Scottish Farmed Salmon	Vis	Zalm
169	Scotch Whisky	Gedistilleerde drank	Gedistilleerde drank

Deel B

Geografische aanduidingen (GA) van Vietnam  
zoals bedoeld in artikel 12.6 (Geografische aanduidingen)

GA nr.	Naam van het product	Productcategorie	Productomschrijving
1	Phú Quốc	Verse vis en schaal-, schelp- en weekdieren en producten op basis van verse vis en schaal-, schelp- en weekdieren	Visextract
2	Mộc Châu	Specerijen	Thee
3	Buôn Ma Thuột	Specerijen	Koffiebonen
4	Đoan Hùng	Vers en verwerkt fruit	Pomelo
5	Bình Thuận	Vers en verwerkt fruit	Drakenvruchten
6	Lạng Sơn	Specerijen	Steranijs
7	Thanh Hà	Vers en verwerkt fruit	Lychees
8	Phan Thiết	Verse vis en schaal-, schelp- en weekdieren en producten op basis van verse vis en schaal-, schelp- en weekdieren	Visextract

GA nr.	Naam van het product	Productcategorie	Productomschrijving
9	Hải Hậu	Granen	Rijst
10	Vinh	Vers en verwerkt fruit	Sinaasappel
11	Tân Cương	Specerijen	Thee
12	Hồng Dân	Granen	Rijst
13	Lục Ngạn	Vers en verwerkt fruit	Lychees
14	Hòa Lộc	Vers en verwerkt fruit	Mango
15	Đại Hoàng	Vers en verwerkt fruit	Banaan
16	Văn Yên	Specerijen	Kaneelbast
17	Hậu Lộc	Verse vis en schaal-, schelp- en weekdieren en producten op basis van verse vis en schaal-, schelp- en weekdieren	Garnalenpasta
18	Bắc Kạn	Vers en verwerkt fruit	Dadelpruimen zonder pitten
19	Phúc Trạch	Vers en verwerkt fruit	Pomelo
20	Bảy Núi	Granen	Rijst

GA nr.	Naam van het product	Productcategorie	Productomschrijving
21	Trùng Khánh	Noten	Kastanje
22	Bà Đen	Vers en verwerkt fruit	Custardappel
23	Nga Sơn		Gedroogde zegge
24	Trà My	Specerijen	Kaneelbast
25	Ninh Thuận	Vers en verwerkt fruit	Druif
26	Tân Triều	Vers en verwerkt fruit	Pomelo
27	Bảo Lâm	Vers en verwerkt fruit	Dadelpruimen zonder pitten
28	Bắc Kạn	Vers en verwerkt fruit	Mandarijnen
29	Yên Châu	Vers en verwerkt fruit	Mango
30	Mèo Vạc	Honing	Pepermunthoning
31	Bình Minh	Vers en verwerkt fruit	Pomelo



GA nr.	Naam van het product	Productcategorie	Productomschrijving
32	Hạ Long	Verse vis en schaal-, schelp- en weekdieren en producten op basis van verse vis en schaal-, schelp- en weekdieren	Gegrilde gesneden inktvis
33	Bạc Liêu	Specerijen	Zeezout
34	Luận Văn	Vers en verwerkt fruit	Pomelo
35	Yên Tử	Sierbloemen en -planten	Gele abrikozenbloesem
36	Quảng Ninh	Verse vis en schaal-, schelp- en weekdieren en producten op basis van verse vis en schaal-, schelp- en weekdieren	Venusschelp
37	Điện Biên	Granen	Rijst
38	Vĩnh Kim	Vers en verwerkt fruit	Sterappelen
39	Cao Phong	Vers en verwerkt fruit	Sinaasappel

PRODUCTCATEGORIEËN

1. "Vers, bevroren en verwerkt vlees" omvat producten die vallen onder hoofdstuk 2 en de posten 16.01 of 16.02 van het Geharmoniseerd Systeem.
2. "Drooggezouten vlees" omvat drooggezouten vleesproducten die vallen onder hoofdstuk 2 en de posten 16.01 of 16.02 van het Geharmoniseerd Systeem.
3. "Hop" omvat producten die vallen onder post 12.10 van het Geharmoniseerd Systeem.
4. "Verse, bevroren en verwerkte visproducten" omvat producten die vallen onder hoofdstuk 3 en de posten 16.03, 16.04 of 16.05 van het Geharmoniseerd Systeem.
5. "Boter" omvat producten die vallen onder post 04.05 van het Geharmoniseerd Systeem.
6. "Kaas" omvat producten die vallen onder post 04.06 van het Geharmoniseerd Systeem.

7. "Verse en verwerkte groenten" omvat producten die groenten bevatten die vallen onder hoofdstuk 7 en hoofdstuk 20 van het Geharmoniseerd Systeem.
8. "Vers en verwerkt fruit" omvat producten die fruit bevatten dat valt onder hoofdstuk 8 en hoofdstuk 20 van het Geharmoniseerd Systeem.
9. "Specerijen" omvat producten die vallen onder hoofdstuk 9 van het Geharmoniseerd Systeem.
10. "Granen" omvat producten die vallen onder hoofdstuk 10 van het Geharmoniseerd Systeem.
11. "Producten van de meelindustrie" omvat producten die vallen onder hoofdstuk 11 van het Geharmoniseerd Systeem.
12. "Oliehoudende zaden" omvat producten die vallen onder hoofdstuk 12 van het Geharmoniseerd Systeem.
13. "Dranken van plantenextracten" omvat producten die vallen onder post 13.02 van het Geharmoniseerd Systeem.
14. "Oliën en dierlijke vetten" omvat producten die vallen onder hoofdstuk 15 van het Geharmoniseerd Systeem.

15. "Suikerwerk en gebakken producten" omvat producten die vallen onder de posten 17.04, 18.06, 19.04 of 19.05 van het Geharmoniseerd Systeem.
16. "Deegwaren" omvat producten die vallen onder post 19.02 van het Geharmoniseerd Systeem.
17. "Tafelolijven en verwerkte olijven" omvat producten die vallen onder de posten 20.01 of 20.05 van het Geharmoniseerd Systeem.
18. "Mosterdpasta" omvat producten die vallen onder postonderverdeling 2103.30 van het Geharmoniseerd Systeem.
19. "Bier" omvat producten die vallen onder post 22.03 van het Geharmoniseerd Systeem.
20. "Azijn" omvat producten die vallen onder post 22.09 van het Geharmoniseerd Systeem.
21. "Etherische oliën" omvat producten die vallen onder post 33.01 van het Geharmoniseerd Systeem.
22. "Gedistilleerde dranken" omvat producten die vallen onder post 22.08 van het Geharmoniseerd Systeem.

23. "Wijn" omvat producten die vallen onder post 22.04 van het Geharmoniseerd Systeem.
24. "Verse vis en schaal-, schelp- en weekdieren en producten op basis van verse vis en schaal-, schelp- en weekdieren" omvat producten die vallen onder hoofdstuk 3 van het Geharmoniseerd Systeem.
25. "Natuurlijke gommen en harsen" omvat producten die vallen onder post 13.01 van het Geharmoniseerd Systeem.
26. "Honing" omvat producten die vallen onder post 04.09 van het Geharmoniseerd Systeem.
27. "Sierbloemen en -planten" omvat producten die vallen onder hoofdstuk 6 van het Geharmoniseerd Systeem.

PROCEDUREREGELS

Algemene bepalingen

1. In hoofdstuk 15 (Geschillenbeslechting) en in deze procedureregels (hierna "regels" genoemd) wordt verstaan onder:
  - a) "adviseur": een persoon die door een partij bij het geschil is aangesteld om haar in verband met de arbitrageprocedure te adviseren of bij te staan;
  - b) "arbitragepanel": een krachtens artikel 15.7 (Instelling van arbitragepanel) ingesteld panel;
  - c) "arbiter": een lid van een krachtens artikel 15.7 (Instelling van arbitragepanel) ingesteld arbitragepanel;

- d) "assistent": een persoon die in het kader van het mandaat van een arbiter voor die arbiter onderzoek verricht of ondersteunende taken uitvoert;
- e) "klagende partij": iedere partij die krachtens artikel 15.5 (Inleiding van arbitrageprocedure) om de instelling van een arbitragepanel verzoekt;
- f) "dag": een kalenderdag;
- g) "partij waartegen de klacht gericht is": de partij ten aanzien waarvan wordt gesteld dat zij de in artikel 15.2 (Toepassingsgebied) bedoelde bepalingen heeft geschonden;
- h) "procedure": tenzij anders gespecificeerd, een procedure voor een arbitragepanel uit hoofde van hoofdstuk 15 (Geschillenbeslechting), en
- i) "vertegenwoordiger van een partij": een persoon in dienst van of aangewezen door een ministerie, een overheidsdienst of een ander overheidsorgaan van een partij, die de partij met betrekking tot een geschil op het gebied van deze overeenkomst vertegenwoordigt.

2. De partij waartegen de klacht gericht is, is belast met de logistieke organisatie van de hoorzittingen, tenzij anders wordt overeengekomen. De partijen delen de kosten voor organisatorische aangelegenheden, met inbegrip van de honoraria en de kosten van de arbiters.

#### Kennisgevingen

3. Elke partij en het arbitragepanel zenden alle verzoeken, mededelingen, schriftelijke stukken of andere documenten per e-mail toe aan de andere partij en, wat de schriftelijke stukken en verzoeken in het kader van arbitrage betreft, aan elk van de arbiters. Het arbitragepanel doet de partijen eveneens per e-mail stukken toekomen. Een e-mailbericht wordt geacht te zijn ontvangen op de datum van verzending, tenzij wordt aangetoond dat dit niet het geval is. Indien de bewijsstukken groter zijn dan tien megabyte, worden zij binnen twee dagen na de dag van verzending van de e-mail in een ander elektronisch formaat aan de andere partij en, indien van toepassing, aan elk van de arbiters verstrekt.
4. Een kopie van de overeenkomstig punt 3 toegezonden documenten wordt op de dag van verzending van die e-mail per fax, aangetekende post of koeriersdienst verzonden dan wel tegen ontvangstbewijs afgegeven aan of met een ander telecommunicatiemiddel waarbij de verzending wordt geregistreerd, ingediend bij de andere partij en, indien van toepassing, bij elk van de arbiters.



5. Kennisgevingen worden respectievelijk gericht aan het ministerie van Industrie en Handel van Vietnam en aan het directoraat-generaal Handel van de Europese Commissie.
6. Kleine verschrijvingen in verzoeken, mededelingen, schriftelijke stukken of andere documenten in verband met de procedure bij het arbitragepanel kunnen worden verbeterd door indiening van een nieuw document, waarin de wijzigingen duidelijk zijn aangegeven.
7. Indien de laatste dag waarop een document kan worden ingediend, op een zaterdag, een zondag of een officiële feest- of rustdag van Vietnam of van de Unie valt, wordt het document geacht te zijn ingediend binnen de termijn indien het document op de volgende werkdag wordt ingediend.

#### Aanvang van de arbitrage

8. Indien een arbiter overeenkomstig artikel 15.7 (Instelling van arbitragepanel) en de punten 22, 23 en 49 door middel van loting wordt aangewezen, vindt de loting plaats op een door de klagende partij bepaald tijdstip en bepaalde plaats die onverwijld moeten worden medegedeeld aan de partij waartegen de klacht gericht is. De partij waartegen de klacht gericht is, kan desgewenst bij de loting aanwezig zijn. In elk geval vindt de loting plaats in tegenwoordigheid van de partij/de partijen die daarbij aanwezig is/zijn.

9. Indien een arbiter overeenkomstig artikel 15.7 (Instelling van arbitragepanel) en de punten 22, 23 en 49 door middel van loting wordt aangewezen en er twee voorzitters zijn van het Samenwerkingscomité, vindt de loting plaats door beide voorzitters of hun vertegenwoordigers dan wel enkel door één voorzitter wanneer de andere voorzitter of diens vertegenwoordiger niet bereid is aan de loting deel te nemen.
10. De partijen stellen de geselecteerde arbiters in kennis van hun benoeming.
11. Een arbiter die volgens de in artikel 15.7 (Instelling van arbitragepanel) vastgestelde procedure is benoemd, bevestigt binnen vijf dagen na de datum waarop die arbiter van de benoeming op de hoogte is gebracht aan het Handelscomité of hij beschikbaar is om als arbiter op te treden.
12. De aan de arbiters te betalen honoraria en onkostenvergoedingen moeten in overeenstemming zijn met de WTO-normen. Het honorarium van de assistent van elke arbiter mag niet meer bedragen dan 50 % van het honorarium van die arbiter.
13. De partijen stellen het arbitragepanel binnen drie dagen van de in artikel 15.6 (Taakomschrijving van arbitragepanel) bedoelde overeengekomen taakomschrijving in kennis.

## Schriftelijke stukken

14. Uiterlijk 20 dagen na de datum van instelling van het arbitragepanel dient de klagende partij haar schriftelijk stuk in. Uiterlijk 20 dagen na de datum van ontvangst van het schriftelijk stuk van de klagende partij dient de partij waartegen de klacht is gericht haar schriftelijk verweer in.

## Werkwijze van arbitragepanels

15. De voorzitter van het arbitragepanel zit alle bijeenkomsten van het panel voor. Het arbitragepanel kan aan de voorzitter de bevoegdheid tot het nemen van administratieve en procedurele besluiten delegeren.
16. Tenzij in hoofdstuk 15 (Geschillenbeslechting) anders is bepaald, kan het arbitragepanel bij zijn werkzaamheden alle communicatiemiddelen gebruiken, waaronder telefoon-, fax- en computerverbindingen.
17. Het opstellen van uitspraken is een exclusieve bevoegdheid van het arbitragepanel, die niet mag worden gedelegeerd.

18. Wanneer zich een procedureel vraagstuk voordoet dat niet door de bepalingen van hoofdstuk 15 (Geschillenbeslechting) en de bijlagen 15-A (Procedureregels), 15-B (Gedragscode voor arbiters en bemiddelaars) en 15-C (Bemiddelingsmechanisme) wordt bestreken, kan het arbitragepanel na overleg met de partijen een passende, met die bepalingen verenigbare procedure vaststellen.
19. Wanneer het arbitragepanel van oordeel is dat andere procedurele termijnen dan die welke zijn vastgesteld in hoofdstuk 15 (Geschillenbeslechting) moeten worden gewijzigd of dat een andere procedurele of administratieve aanpassing nodig is, stelt het de partijen schriftelijk in kennis van de redenen voor de wijziging of aanpassing, onder vermelding van de vereiste termijn of aanpassing.

#### Vervanging

20. Indien een arbiter niet kan deelnemen aan een arbitrageprocedure, zich terugtrekt of moet worden vervangen omdat de arbiter de vereisten van bijlage 15-B (Gedragscode voor arbiters en bemiddelaars) niet naleeft, wordt overeenkomstig artikel 15.7 (Instelling van arbitragepanel) en de punten 8 tot en met 11 een vervanger aangewezen.

21. Wanneer een partij van oordeel is dat een arbiter de vereisten van bijlage 15-B (Gedragscode voor arbiters en bemiddelaars) schendt en om die reden moet worden vervangen, deelt zij dit de andere partij mee binnen 15 dagen nadat zij bewijzen heeft verkregen in verband met de omstandigheden die aan de wezenlijke schending van bijlage 15-B (Gedragscode voor arbiters en bemiddelaars) ten grondslag liggen.
  
22. Wanneer een partij van oordeel is dat een arbiter die niet de voorzitter is de vereisten van bijlage 15-B (Gedragscode voor arbiters en bemiddelaars) schendt, treden de partijen met elkaar in overleg en selecteren zij in voorkomend geval een nieuwe arbiter overeenkomstig artikel 15.7 (Instelling van arbitragepanel) en de punten 8 tot en met 11.

Indien de partijen het niet eens worden over de vraag of een arbiter moet worden vervangen, kan elke partij verzoeken de aangelegenheid voor te leggen aan de voorzitter van het arbitragepanel, wiens beslissing definitief is.

Indien de voorzitter naar aanleiding van een dergelijk verzoek vaststelt dat een arbiter de vereisten van bijlage 15-B (Gedragscode voor arbiters en bemiddelaars) niet naleeft, wordt overeenkomstig artikel 15.7 (Instelling van arbitragepanel) en de punten 8 tot en met 11 de nieuwe arbiter aangewezen.

23. Wanneer een partij van oordeel is dat de voorzitter van het arbitragepanel de vereisten van bijlage 15-B (Gedragscode voor arbiters en bemiddelaars) schendt, treden de partijen met elkaar in overleg en selecteren zij in voorkomend geval een nieuwe voorzitter overeenkomstig artikel 15.7 (Instelling van arbitragepanel) en de punten 8 tot en met 11.

Indien de partijen het niet eens worden over de vraag of de voorzitter moet worden vervangen, kan een partij verzoeken de aangelegenheid voor te leggen aan een van de overige personen op de krachtens artikel 15.23 (Lijst van arbiters), alinea 1, onder c), vastgestelde sublijst van voorzitters. Welke persoon dit is, wordt door middel van loting bepaald door de voorzitter van het Handelscomité of diens vertegenwoordiger. De beslissing van deze persoon over de noodzaak tot vervanging van de voorzitter is definitief.

Indien die persoon vaststelt dat de oorspronkelijke voorzitter de vereisten van bijlage 15-B (Gedragscode voor arbiters en bemiddelaars), wijst deze persoon door middel van loting een nieuwe voorzitter aan uit de overige personen op de in artikel 15.23 (Lijst van arbiters), alinea 1, onder c), bedoelde sublijst van voorzitters. De nieuwe voorzitter wordt binnen vijf dagen na de in dit punt vermelde beslissing aangewezen.

24. De procedure van het arbitragepanel wordt geschorst gedurende de termijn die nodig is om de procedures van de punten 21 tot en met 23 te doorlopen.

## Hoorzittingen

25. De voorzitter van het arbitragepanel stelt in overleg met de partijen en de arbiters de datum en het tijdstip van de hoorzitting vast. De voorzitter zendt de partijen een schriftelijke bevestiging van de datum en het tijdstip. Tenzij de hoorzitting achter gesloten deuren plaatsvindt, wordt deze informatie door de partij die met de logistieke organisatie van de procedure is belast, tevens openbaar gemaakt. Tenzij een van de partijen hier bezwaar tegen heeft, kan het arbitragepanel besluiten geen hoorzitting te organiseren.
26. Het arbitragepanel kan aanvullende hoorzittingen organiseren indien de partijen zulks overeenkomen.
27. Gedurende de hoorzittingen zijn alle arbiters aanwezig.
28. De volgende personen kunnen een hoorzitting bijwonen, ongeacht of de procedure openstaat voor het publiek:
  - a) vertegenwoordigers van de partijen;
  - b) adviseurs van de partijen;
  - c) deskundigen;

- d) administratief personeel, tolken, vertalers en notulisten, en
  - e) assistenten van de arbiters.
29. Alleen de vertegenwoordigers en adviseurs van de partijen en de deskundigen kunnen het woord tot het arbitragepanel richten.
30. Uiterlijk vijf dagen voor de datum van een hoorzitting verstrekt elk van beide partijen het arbitragepanel een lijst met de namen van de personen die namens die partij op de hoorzitting pleidooien of uiteenzettingen zullen houden en van andere vertegenwoordigers of adviseurs die de hoorzitting zullen bijwonen.
31. De hoorzitting wordt door het arbitragepanel op de volgende wijze gevoerd, waarbij ervoor wordt gezorgd dat de klagende partij en de partij waartegen de klacht gericht is evenveel tijd krijgen toegewezen:

#### Pleidooi

- a) pleidooi van de klagende partij;
- b) pleidooi van de partij waartegen de klacht gericht is.



## Weerlegging

- a) antwoord van de klagende partij;
  - b) repliek van de partij waartegen de klacht gericht is.
32. Het arbitragepanel kan op elk ogenblik van de hoorzitting aan de partijen of de deskundigen vragen stellen.
33. Het arbitragepanel ziet erop toe dat van elke hoorzitting een proces-verbaal wordt opgemaakt, dat zo spoedig mogelijk aan de partijen wordt verstrekt. De partijen kunnen opmerkingen maken over het proces-verbaal, die door het arbitragepanel in overweging kunnen worden genomen.
34. Binnen 10 dagen na de datum van de hoorzitting kan elk van beide partij een aanvullend schriftelijk stuk indienen over alle aspecten die tijdens de hoorzitting aan de orde zijn gekomen.

## Schriftelijke vragen

35. Het arbitragepanel kan op elk moment van de procedure aan een partij of aan beide partijen schriftelijk vragen stellen. Elk van beide partijen ontvangt een kopie van de vragen van het arbitragepanel.

36. Een partij verstrekt de andere partij een kopie van haar schriftelijke antwoord op de vragen van het arbitragepanel. Elk van beide partijen krijgt de gelegenheid om binnen vijf dagen na de datum van ontvangst van de kopie schriftelijke opmerkingen over het antwoord van de andere partij te maken.

#### Vertrouwelijkheid

- 37 Elke partij en haar adviseurs behandelen informatie die door de andere partij aan het arbitragepanel is verstrekt en als vertrouwelijk is aangemerkt, als vertrouwelijk. Wanneer een partij bij het arbitragepanel een vertrouwelijke versie van haar schriftelijke stukken indient, verstrekt zij op verzoek van de andere partij uiterlijk 15 dagen na de datum van het verzoek of, indien dit later is, na de datum van indiening van de stukken, tevens een niet-vertrouwelijke samenvatting van de stukken, die openbaar mag worden gemaakt, en geeft zij aan waarom de niet-openbaar gemaakte informatie vertrouwelijk is. Niets in deze regels belet dat een partij haar eigen standpunten openbaar maakt voor zover zij, wanneer zij naar door de andere partij verstrekte informatie verwijst, geen informatie openbaar maakt die door de andere partij als vertrouwelijk is aangemerkt. Het arbitragepanel komt achter gesloten deuren bijeen wanneer de stukken en pleidooien van een partij vertrouwelijke informatie bevatten. Wanneer een hoorzitting van het arbitragepanel achter gesloten deuren plaatsvindt, respecteren de partijen en hun adviseurs het vertrouwelijke karakter van de hoorzitting.

## Eenzijdige contacten

38. Het arbitragepanel ontmoet een partij niet of communiceert niet met een partij in afwezigheid van de andere partij.
39. Een arbiter mag geen aspecten van de inhoud van de procedure met een of beide partijen bespreken in afwezigheid van de andere arbiters.

## Stukken amicus curiae

40. Tenzij de partijen binnen drie dagen na de datum van instelling van het arbitragepanel anders overeenkomen, kan het arbitragepanel ongevraagde schriftelijke stukken van op het grondgebied van een partij gevestigde natuurlijke of rechtspersonen die onafhankelijk van de regeringen van de partijen zijn, in ontvangst nemen, op voorwaarde dat deze stukken binnen tien dagen na de datum van instelling van het arbitragepanel worden ingediend, beknopt zijn, in elk geval niet meer dan vijftien met dubbele regelafstand getypte bladzijden tellen en direct van belang zijn voor een feitelijke of juridische kwestie die door het arbitragepanel wordt onderzocht.

41. De schriftelijke bijdragen bevatten een beschrijving van de natuurlijke of rechtspersoon die het stuk indient, met inbegrip van zijn nationaliteit of plaats van vestiging, de aard van zijn activiteiten, zijn rechtsvorm, zijn algemene doelstellingen en zijn financieringsbron, en vermelden nadere gegevens over het belang dat de persoon heeft bij de arbitrageprocedure. De stukken worden opgesteld in de talen die de partijen overeenkomstig de regels 39 en 40 hebben gekozen.
42. Het arbitragepanel vermeldt in zijn uitspraak alle stukken die het overeenkomstig regels 41 en 42 heeft ontvangen. Het arbitragepanel is niet verplicht in zijn uitspraak op de in die memories naar voren gebrachte argumenten in te gaan. De bijdragen worden verstrekt aan de partijen, zodat zij hierover opmerkingen kunnen maken. De opmerkingen van de partijen worden verstrekt binnen tien dagen en het arbitragepanel neemt ze in overweging.

#### Dringende gevallen

43. In dringende gevallen als bedoeld in hoofdstuk 15 (Geschillenbeslechting) kan het arbitragepanel de in deze regels vastgestelde termijnen na raadpleging van de partijen zo nodig aanpassen, in welk geval het de partijen hiervan in kennis stelt.

## Vertaling en vertolking

44. Tijdens het in artikel 15.3 (Overleg) bedoelde overleg, en uiterlijk op de in artikel 15.8 (Geschillenbeslechtsprocedures van het arbitragepanel), lid 2, bedoelde datum van de bijeenkomst, proberen de partijen tot overeenstemming te komen over een gemeenschappelijke werктаal voor de procedure voor het arbitragepanel.
45. Indien de partijen niet tot overeenstemming kunnen komen over een gemeenschappelijke werктаal, dient elke partij haar schriftelijke bijdrage in de door haar gekozen taal, die een werктаal van de WTO moet zijn, in.
46. Uitspraken van het arbitragepanel worden gedaan in de door de partijen gekozen taal of talen.
47. Elke partij kan opmerkingen maken over de nauwkeurigheid van een overeenkomstig deze regels gemaakte vertaling van een document.
48. Alle eventuele kosten voor het vertalen van een uitspraak van het arbitragepanel worden gelijkkelijk door de partijen gedragen.

## Andere procedures

49. Deze regels zijn tevens van toepassing op de procedures die overeenkomstig artikel 15.3 (Overleg), artikel 15.13 (Redelijke termijn voor naleving), artikel 15.14 (Evaluatie van maatregel tot naleving van eindverslag), artikel 15.15 (Tijdelijke maatregelen bij niet-naleving) en artikel 15.16 (Evaluatie van nalevingsmaatregel getroffen na vaststelling van tijdelijke maatregelen tegen niet-naleving) worden ingesteld. In dat geval worden de in deze regels vermelde termijnen vervangen door de bijzondere termijnen welke in die procedures voor de vaststelling van een uitspraak door het arbitragepanel zijn bepaald.
-

GEDRAGSCODE  
VOOR ARBITERS EN BEMIDDELAARS

Definities

1. In deze gedragscode wordt verstaan onder:
  - a) "arbiter": een lid van een krachtens artikel 15.7 (Instelling van arbitragepanel) ingesteld arbitragepanel;
  - b) "assistent": een persoon die in het kader van het mandaat van een arbiter voor die arbiter onderzoek verricht of ondersteunende taken uitvoert;
  - c) "kandidaat": een persoon wiens naam voorkomt op de in artikel 15.23 (Lijst van arbiters) bedoelde lijst van arbiters en wiens aanwijzing als lid van een arbitragepanel overeenkomstig artikel 15.7 (Instelling van arbitragepanel) wordt overwogen;

- d) "bemiddelaar": een persoon die een bemiddelingsprocedure leidt overeenkomstig bijlage 15-C (Bemiddelingsmechanisme);
- e) "procedure": tenzij anders gespecificeerd, een procedure voor een arbitragepanel uit hoofde van hoofdstuk 15 (Geschillenbeslechting), en
- f) "personeel": met betrekking tot een arbiter, andere personen dan assistenten die onder de leiding en het toezicht van die arbiter werkzaam zijn.

### Verantwoordelijkheden

2. Kandidaten en arbiters vermijden laakbaar gedrag en de schijn van laakbaar gedrag, zijn onafhankelijk en onpartijdig, vermijden directe en indirecte belangenconflicten en nemen bij hun gedrag de hoogste normen in acht, teneinde de integriteit en onpartijdigheid van het geschillenbeslechtingsmechanisme te garanderen. Voormalige arbiters leven de verplichtingen in de regels 15 tot en met 18 van deze gedragscode na.



## Verplichting bepaalde gegevens openbaar te maken

3. Voorafgaand aan de aanstelling als arbiter op grond van hoofdstuk 15 (Geschillenbeslechting) geven de kandidaten opening van zaken over alle belangen, relaties of aangelegenheden die van invloed kunnen zijn op hun onafhankelijkheid of onpartijdigheid of waarvan redelijkerwijs kan worden aangenomen dat zij tijdens de procedure de schijn van laakbaar gedrag of partijdigheid zouden kunnen wekken. Daartoe stellen de kandidaten alles in het werk wat redelijkerwijs in hun vermogen ligt om na te gaan of er sprake is van dergelijke belangen, relaties of aangelegenheden.
4. Kandidaten of arbiters richten schriftelijke mededelingen betreffende feitelijke of mogelijke schendingen van deze gedragscode tot het Handelscomité, ter overweging door de partijen.
5. Na hun aanstelling blijven arbiters alles in het werk stellen wat redelijkerwijs in hun vermogen ligt om na te gaan of er sprake is van de in punt 3 van deze gedragscode bedoelde belangen, relaties of aangelegenheden en maken zij deze in voorkomend geval openbaar door het Handelscomité schriftelijk ervan in kennis te stellen, ter overweging door de partijen. Op grond van de verplichting tot openbaarmaking zijn arbiters voortdurend gehouden dergelijke belangen, relaties en aangelegenheden openbaar te maken wanneer deze zich tijdens de procedure voordoen.

## Taken van arbiters

6. Na hun aanwijzing zijn de arbiters beschikbaar voor de vervulling van hun taken die zij gedurende de gehele procedure nauwgezet, snel en billijk uitoefenen.

7. Arbiters onderzoeken uitsluitend vragen die in de procedure aan de orde worden gesteld en voor de uitspraak noodzakelijk zijn, en dragen deze taak niet over aan een andere persoon.
8. De arbiters nemen alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat hun assistenten en personeel bekend zijn met de regels 2, 3, 4, 5, 16, 17 en 18 van deze gedragscode en deze naleven.
9. De arbiters onthouden zich van eenzijdige contacten in verband met de procedure.

#### Onafhankelijkheid en onpartijdigheid van arbiters

10. De arbiters vermijden de schijn van partijdigheid en laten zich niet leiden door eigenbelang, druk van buitenaf, politieke overwegingen, publieke protesten, loyaliteit aan een partij of vrees voor kritiek.
11. De arbiters gaan direct noch indirect verplichtingen aan en aanvaarden geen voordelen die op welke wijze dan ook de goede uitoefening van hun taken zou verstoren of lijken te verstoren.
12. De arbiters gebruiken hun positie als lid van het arbitragepanel niet om persoonlijke of particuliere belangen te dienen en onthouden zich van handelingen die de indruk kunnen wekken dat anderen in een bijzondere positie verkeren waardoor zij invloed op hen kunnen uitoefenen.

13. De arbiters laten hun gedrag of oordeel niet beïnvloeden door financiële, zakelijke, professionele, persoonlijke of sociale relaties of verantwoordelijkheden.
14. De arbiters gaan geen relaties aan en verwerven geen financiële belangen die hun onpartijdigheid in het gedrang kunnen brengen of wanneer redelijkerwijs kan worden aangenomen dat daardoor de schijn van laakbaar gedrag of partijdigheid wordt gewekt.

#### Verplichtingen van voormalige arbiters

15. Alle voormalige arbiters onthouden zich van handelingen die de schijn kunnen wekken dat zij bij de uitoefening van hun taken niet onpartijdig waren of dat zij voordeel hebben ontleend aan de besluiten of de uitspraken van het arbitragepanel.

#### Vertrouwelijkheid

16. De scheidsrechter of voormalige scheidsrechter mag op geen enkel ogenblik niet-openbare, een procedure betreffende of tijdens een procedure verkregen informatie openbaar maken of gebruiken, behalve ten behoeve van die procedure, en mag deze informatie in geen geval openbaar maken of gebruiken om persoonlijk voordeel te behalen, anderen een voordeel te schenken of het belang van anderen in negatieve zin te beïnvloeden.

17. De arbiters mogen uitspraken van het arbitragepanel of delen daarvan niet openbaar maken voordat zij overeenkomstig hoofdstuk 15 (Geschillenbeslechting) worden bekendgemaakt.
18. De arbiters of voormalige arbiters maken op geen enkel tijdstip informatie over de beraadslagingen van het arbitragepanel of over het standpunt van een arbiter openbaar.

#### Kosten

19. Elke arbiter houdt de aan de procedure bestede tijd en de hiervoor gedane uitgaven, alsmede de door hun assistenten en personeel hieraan bestede tijd en hiervoor gedane uitgaven, bij en overlegt hiervan een eindafrekening.

#### Bemiddelaars

20. Deze gedragscode is mutatis mutandis van toepassing op bemiddelaars.

BEMIDDELINGSMECHANISME

ARTIKEL 1

Doelstelling

Deze bijlage heeft tot doel te bevorderen dat door middel van een alomvattende en snelle procedure en met behulp van een bemiddelaar onderling overeengekomen oplossingen worden bereikt.

## DEEL A

### BEMIDDELINGSPROCEDURE

#### ARTIKEL 2

##### Verzoek om informatie

1. Vóór de inleiding van de bemiddelingsprocedure kan een partij te allen tijde schriftelijk om informatie verzoeken over een maatregel die de handel of de investeringen tussen de partijen ongunstig beïnvloedt. De partij waaraan het verzoek gericht is, verstrekt binnen twintig dagen een schriftelijk antwoord dat haar opmerkingen over de informatie in het verzoek bevat.
2. Wanneer de antwoordende partij van mening is dat een antwoord binnen 20 dagen niet haalbaar is, stelt zij de verzoekende partij op de hoogte van de redenen voor de vertraging, en geeft zij haar een schatting van de kortst mogelijke termijn waarbinnen zij zal kunnen antwoorden.

## ARTIKEL 3

### Inleiding van de bemiddelingsprocedure

1. Een partij kan te allen tijde verzoeken dat de andere partij deelneemt aan een bemiddelingsprocedure. Een dergelijk verzoek wordt aan de andere partij schriftelijk gedaan. Het verzoek bevat voldoende details om de zorgen van de verzoekende partij daarin duidelijk tot uitdrukking te laten komen en:
  - a) geeft aan om welke specifieke maatregel het gaat;
  - b) zet uiteen wat volgens de verzoekende partij de negatieve gevolgen van de maatregel voor de handel of de investeringen tussen de partijen zijn of zullen zijn, en
  - c) licht toe wat volgens de verzoekende partij het verband tussen die gevolgen en de maatregel is.
2. De bemiddelingsprocedure kan alleen met wederzijdse instemming van de partijen worden ingeleid. De partij waaraan een verzoek op grond van lid 1 gericht is, neemt dit in welwillende overweging en antwoordt binnen tien dagen na ontvangst ervan met een schriftelijke inwilliging of afwijzing.

## ARTIKEL 4

### Keuze van bemiddelaar

1. Na het opstarten van de bemiddelingsprocedure streven de partijen ernaar uiterlijk vijftien dagen na ontvangst van het in artikel 3 (Inleiding van de bemiddelingsprocedure), lid 2, van deze bijlage bedoelde antwoord overeenstemming over een bemiddelaar te bereiken.
2. Indien de partijen binnen de in lid 1 vastgestelde termijn geen overeenstemming kunnen bereiken over een bemiddelaar, kan elk van de partijen de voorzitter van het Handelscomité, of zijn vertegenwoordiger, verzoeken de bemiddelaar door middel van loting te selecteren uit de overeenkomstig artikel 15.23 (Lijst van arbiters) opgestelde lijst. De vertegenwoordigers van de partijen worden voldoende tijdig uitgenodigd om bij de loting aanwezig te kunnen zijn. In elk geval vindt de loting plaats in tegenwoordigheid van de partij/de partijen die daarbij aanwezig is/zijn.
3. De voorzitter van het Handelscomité of diens vertegenwoordiger wijst binnen vijf werkdagen na het in lid 2 bedoelde antwoord van beide partijen de bemiddelaar aan.



4. Indien de in artikel 15.23 (Lijst van arbiters) bedoelde lijst op het tijdstip van indiening van een verzoek als bedoeld in artikel 3 (Inleiding van de bemiddelingsprocedure) van deze bijlage niet is opgesteld, wordt de bemiddelaar door middel van loting aangewezen uit de personen die door een van de partijen of door beide partijen formeel zijn voorgedragen.
5. Een bemiddelaar mag geen onderdaan van een van de partijen zijn, tenzij de partijen anders overeenkomen.
6. De bemiddelaar is de partijen op onpartijdige en transparante wijze behulpzaam bij het scheppen van duidelijkheid over de maatregel en de mogelijke gevolgen ervan voor de handel, en bij het bereiken van een onderling overeengekomen oplossing. De gedragscode voor arbiters en bemiddelaars die vervat zit in bijlage 15-B (Gedragscode voor arbiters en bemiddelaars) is mutatis mutandis van toepassing op bemiddelaars. De regels 3 tot en met 7 (Kennisgevingen) en de regels 44 tot en met 48 (Vertaling en vertolking) van de in bijlage 15-A (Procedureregels) bij deze overeenkomst bedoelde procedureregels zijn mutatis mutandis van toepassing.

## ARTIKEL 5

### Regels voor bemiddelingsprocedure

1. Binnen 10 dagen na de aanstelling van de bemiddelaar legt de partij die de bemiddelingsprocedure heeft ingeleid, schriftelijk een gedetailleerde beschrijving van het probleem voor aan de bemiddelaar en de andere partij, in het bijzonder van de werking van de maatregel in kwestie en de effecten daarvan op de handel. Binnen 20 dagen na de datum van indiening van die beschrijving kan de andere partij schriftelijk opmerkingen over de beschrijving van het probleem indienen. Elk van beide partijen mag in haar beschrijving of opmerkingen alle door haar relevant geachte informatie opnemen.
2. De bemiddelaar kan bepalen wat de meest geschikte wijze is om duidelijkheid te scheppen over de betrokken maatregel en de mogelijke gevolgen ervan voor de handel. Hij kan met name bijeenkomsten tussen de partijen organiseren, de partijen gezamenlijk of afzonderlijk raadplegen, verzoeken om bijstand van of overleg plegen met deskundigen en belanghebbenden op het betrokken gebied alsmede aanvullende ondersteuning bieden waarom de partijen hebben verzocht. Alvorens om bijstand van deskundigen en belanghebbenden op het betrokken gebied te verzoeken of overleg met hen te plegen, overlegt de bemiddelaar met de partijen.
3. De bemiddelaar kan advies aanbieden en een oplossing voorstellen ter overweging door de partijen, die de voorgestelde oplossing kunnen aanvaarden of afwijzen dan wel het over een andere oplossing eens kunnen worden. De bemiddelaar onthoudt zich van advies of opmerkingen over de verenigbaarheid van de maatregel in kwestie.

4. De bemiddelingsprocedure vindt plaats op het grondgebied van de partij waaraan het verzoek is gericht, of in onderling overleg op een andere locatie of met andere middelen.
5. De partijen trachten binnen 60 dagen na de aanwijzing van een bemiddelaar een onderling overeengekomen oplossing te vinden. Zolang geen definitieve overeenstemming is bereikt, kunnen de partijen eventuele tussentijdse oplossingen overwegen, met name wanneer de maatregel betrekking heeft op bederfelijke waren.
6. De oplossing kan worden goedgekeurd door middel van een besluit van het Handelscomité. Elk van beide partijen kan een dergelijke oplossing afhankelijk maken van de voltooiing van de nodige interne procedures. Onderling overeengekomen oplossingen worden openbaar gemaakt. De openbaar gemaakte versie mag geen informatie bevatten die door een partij als vertrouwelijk is aangemerkt.
7. Op verzoek van de partijen verstrekt de bemiddelaar de partijen een schriftelijk ontwerp van een feitenverslag, dat een korte samenvatting bevat van:
  - a) de maatregel in kwestie waarop de bemiddelingsprocedure betrekking heeft;
  - b) de gevolgde procedure, en
  - c) in voorkomend geval, de onderling overeengekomen oplossing waartoe de bemiddelingsprocedure uiteindelijk heeft geleid, met inbegrip van eventuele tussentijdse oplossingen.

De bemiddelaar biedt de partijen 15 dagen de gelegenheid om hun opmerkingen over het ontwerpfeitenverslag in te dienen. Na bestudering van de binnen die termijn ingediende opmerkingen van de partijen legt de bemiddelaar de partijen binnen vijftien dagen schriftelijk een definitief feitenverslag voor. Het feitenverslag mag geen interpretatie van deze overeenkomst bevatten.

8. De bemiddelingsprocedure wordt beëindigd door:

- a) de goedkeuring van een door de partijen onderling overeengekomen oplossing, op de datum van goedkeuring ervan;
- b) onderlinge overeenstemming van de partijen in de loop van de bemiddelingsprocedure, op de datum waarop die overeenstemming is bereikt;
- c) een schriftelijke verklaring van de bemiddelaar, na overleg met de partijen, dat verdere bemiddelingsinspanningen geen nut hebben, op de datum van die verklaring, of
- d) een schriftelijke verklaring van een partij nadat onderling overeengekomen oplossingen in de bemiddelingsprocedure zijn onderzocht en adviezen en voorgestelde oplossingen van de bemiddelaar in overweging zijn genomen, op de datum van die verklaring.

## DEEL B

### TENUITVOERLEGGING

#### ARTIKEL 6

##### Tenuitvoerlegging van een onderling overeengekomen oplossing

1. Wanneer de partijen overeenstemming over een oplossing hebben bereikt, neemt elk van beide partijen de maatregelen die noodzakelijk zijn om de onderling overeengekomen oplossing binnen de overeengekomen termijn ten uitvoer te leggen.
2. De tenuitvoerleggende partij stelt de andere partij schriftelijk in kennis van alle stappen of maatregelen die zij voor de tenuitvoerlegging van de onderling overeengekomen oplossing heeft ondernomen respectievelijk getroffen.

## AFDELING C

### ALGEMENE BEPALINGEN

#### ARTIKEL 7

##### Vertrouwelijkheid en verhouding tot beslechting van geschillen

1. Tenzij de partijen anders overeenkomen en onverminderd het bepaalde in artikel 5 (Regels voor bemiddelingsprocedure), lid 6, van deze bijlage zijn alle fasen van de bemiddelingsprocedure, met inbegrip van adviezen of voorgestelde oplossingen, vertrouwelijk. Een partij mag echter openbaar maken dat bemiddeling plaatsvindt.
2. De bemiddelingsprocedure laat de rechten en verplichtingen van de partijen uit hoofde van hoofdstuk 15 (Geschillenbeslechting) of elke andere eventuele overeenkomst onverlet.
3. Overleg uit hoofde van hoofdstuk 15 (Geschillenbeslechting) voorafgaand aan de inleiding van de bemiddelingsprocedure is niet verplicht. Een partij moet evenwel zelf een beroep doen op de andere bepalingen van deze overeenkomst inzake samenwerking of overleg voordat de bemiddelingsprocedure wordt ingeleid.

4. Een partij mag zich in andere geschillenbeslechtsprocedures in het kader van deze overeenkomst of enige andere overeenkomst niet baseren op of niet als bewijs gebruiken en een panel mag geen rekening houden met:
  - a) door de andere partij in de bemiddelingsprocedure ingenomen standpunten of in het kader van artikel 5 (Regels voor bemiddelingsprocedure), lid 2, van deze bijlage verzamelde informatie;
  - b) het feit dat de andere partij zich bereid heeft verklaard een oplossing te aanvaarden voor de maatregel waarop de bemiddeling betrekking had, of
  - c) door de bemiddelaar gegeven adviezen of gedane voorstellen.
  
5. Bemiddelaars mogen niet dienst doen als arbiter of zitting nemen in een panel in het kader van een geschillenbeslechtsprocedure uit hoofde van deze overeenkomst of de WTO-overeenkomst met betrekking tot een aangelegenheid waarin zij hebben bemiddeld.

## ARTIKEL 8

### Termijnen

Alle in deze bijlage vermelde termijnen kunnen met wederzijdse instemming van de partijen worden gewijzigd.

## ARTIKEL 9

### Kosten

1. Elk van beide partijen draagt haar eigen kosten in verband met deelname aan de bemiddelingsprocedure.
2. De partijen dragen gezamenlijk en elk voor een gelijk deel de kosten voor organisatorische aangelegenheden, met inbegrip van de honoraria en de kosten van een bemiddelaar. Het honorarium van een bemiddelaar is in overeenstemming met het honorarium dat is voorzien voor de voorzitter van een arbitragepanel overeenkomstig regel 12 van de procedureregels die zijn uiteengezet in bijlage 15-A (Procedureregels).